
ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا ﴿٤﴾

2. Dit is een vermelding van de Genade van jouw Heer aan Zijn dienaar Zakariyaa [Zacharias].

Uitleg: Dit is een vermelding van de Genade van jouw Heer aan Zijn dienaar Zakariyaa [Zacharias], die Wij met jou zullen delen. Daarin zit namelijk een lering voor degenen die lering trekken.

إِذْ نَادَى رَبَّهُ وَنِدَاءً خَفِيًّا ﴿٣﴾

3. Toen hij zijn Heer aanriep met een verborgen aanroeping.

Uitleg: Toen hij zijn Heer heimelijk aanriep. Dat is namelijk volmaakter wat zuiverheid aan Allaah betreft, en hoopgevender wat verhoring betreft.

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَأَشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَ

رَبِّ شَقِيًّا ﴿٤﴾

4. Hij zei: 'Mijn Heer, mijn botten zijn voorwaar versleten, en mijn hoofd straalt van de grijze haren. En ik ben nooit ongelukkig geworden door U - mijn Heer - te aanroepen.'

Uitleg: Hij zei: 'Mijn Heer, ik ben oud geworden, mijn botten zijn verzwakt, grijs haar is verspreid op mijn hoofd, en ik ben hiervoor nooit onthouden van verhoring van de aanroeping.'

وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَأَىٰ وَكَانَتِ أُمَّرَأَتِي عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا ۝

5. ‘En ik maak me ongerust over mijn nabestaanden. En mijn vrouw is onvruchtbaar. Schenkt U mij daarom een nakomeling van Uw Zijde.’

Uitleg: ‘En ik vrees dat mijn verwanten en stamleden na mijn dood Uw Religie niet op de meest rechtmatige wijze zullen vestigen, en dat zij Uw dienaren niet naar U zullen uitnodigen. Aangezien mijn vrouw onvruchtbaar is en geen kinderen kan krijgen, schenkt U mij daarom van U een jongen als erfgenaam en als helper.’

يَرِثُنِي وَيَرِثُ مِنْ آلِ يَعْقُوبَ ۖ وَأَجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا ۝٦

6. ‘Die mij zal erven, én die de nakomelingen van Ya‘qoeb [Jakob] zal erven. En maak hem - mijn Heer - tevredenstellend.’

Uitleg: ‘Hij kan dan mijn profeetschap en het profeetschap van de familie van Ya‘qoeb [Jakob] erven. En maakt U van deze jongen iemand waar zowel U als Uw dienaren tevreden over zijn.’

يَذَكِّرِيَا إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ اسْمُهُ يَحْيَىٰ لَمْ نَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا ۝٧

7. “O Zakariyaa [Zacharias], Wij verkondigen aan jou het verheugende nieuws van een jongen, wiens naam Yahyaa [Johannes] is. Wij hebben vóór hem nog nooit iemand zijn naam gegeven.”

Uitleg: O Zakariyaa [Zacharias], Wij verheugen jou met de verhooring van jouw aanroeping. Wij hebben jou een zoon geschonken, Yahyaa

[Johannes] genaamd. Wij hebben niemand vóór hem naar deze naam vernoemd.

قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ
الْكِبَرِ عِتْيًا ﴿٨﴾

8. Hij zei: ‘Mijn Heer, hoe kan ik een jongen krijgen, terwijl mijn vrouw onvruchtbaar is en ik zeker een hoogbejaarde leeftijd heb bereikt?’

Uitleg: Zakariyaa [Zacharias] zei verbaasd: ‘Mijn Heer, hoe kan ik een zoon krijgen, terwijl mijn vrouw onvruchtbaar is en geen kinderen kan krijgen, en terwijl ik ontzettend oud ben en mijn botten heel erg verzwakt zijn?’

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّئٌ وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِن قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا ﴿٩﴾

9. Hij zei: ‘Zo is het. Jouw Heer zegt: “Dat is voor Mij gemakkelijk. En zeker, Ik heb je voorheen geschapen, terwijl je helemaal niets was”.’

Uitleg: De engel antwoordde op de verbazing van Zakariyaa [Zacharias] en zei: ‘De kwestie is inderdaad zoals jij zegt dat je vrouw onvruchtbaar is en dat je ontzettend oud bent. Jouw Heer heeft echter gezegd: “De schepping van Yahyaa [Johannes] op deze wijze is een gemakkelijke en eenvoudige kwestie voor Mij”.’ Vervolgens noemde Allaah voor Zakariyaa [Zacharias] wat verbazingwekkender is dan datgene waar hij om vroeg en Hij zei: “Ik heb jou immers voor Yahyaa [Johannes] ook geschapen, terwijl je niets noemenswaardigs of bestaands was.”

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً ۖ قَالَ آيَاتُكَ إِلَّا تُكَلِّمُ النَّاسَ ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ﴿١٠﴾

10. Hij zei: ‘Mijn Heer, geef me een teken.’ Hij zei: “Jouw teken is dat je gezond en wel gedurende drie nachten niet tegen de mensen zult spreken.”

Uitleg: Zakariyaa [Zacharias] zei ter vermeerdering van zijn gemoedsrust: ‘Mijn Heer, geeft U mij een teken ter bevestiging van datgene waarmee de engelen mij verheugd hebben.’ Hij zei: “Jouw teken is dat jij gedurende drie nachten en dagen niet tegen de mensen zult kunnen spreken, terwijl jij gezond en ongedeerd bent.”

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَىٰ إِلَيْهِمْ أَن سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ﴿١١﴾

11. Hij kwam vanuit de gebedsplek tevoorschijn voor zijn mensen, en gebaarde naar ze: ‘Verheerlijk [Allaah] aan het begin van de dag en in de namiddag.’

Uitleg: Zakariyaa [Zacharias] kwam vanuit zijn gebedsplek - de plek waar hem het verheugende nieuws van een zoon werd gebracht - naar buiten naar zijn volk, terwijl hij naar ze gebaarde: ‘Verheerlijk Allaah in de ochtend en de avond als dank aan Hem de Verhevene.’

يَلِيحِي خُذِ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ وَعَاتَيْنَهُ الْحُكْمَ صَبِيًّا ﴿١٢﴾

12. “O Yahyaa [Johannes], neem het boek met daadkracht.” En Wij schonken hem als kind de oordeelskracht.

Uitleg: Toen Yahyaa [Johannes] werd geboren en een leeftijd bereikte waarop hij redevoring begreep, beval Allaah hem om de Thora [at-Tawraat] serieus en met kracht te nemen, in Zijn Uitspraak: “O Yahyaa [Johannes], neem de Thora [at-Tawraat] met ernst en inspanning door haar woorden uit het hoofd te leren, haar betekenissen te begrijpen en ernaar te handelen.” Wij gaven hem op jonge leeftijd wijsheid en goed begrip.

وَحَنَانًا مِّنْ لَّدُنَّا وَزَكَاةً وَكَانَ تَقِيًّا ﴿١٣﴾

13. En [Wij schonken hem] ook een genegenheid van Onze Zijde, én een zuivering. En hij was een [god]vrezende.

Uitleg: En Wij gaven hem genade en liefde afkomstig van Ons en een zuivering van zondigheid. Hij was Allaah vrezend en gehoorzamen, hij verrichtte Zijn verplichtingen en vermeed Zijn verboden.

وَبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُنْ جَبَّارًا عَصِيًّا ﴿١٤﴾

14. En [hij was] plichtsgetrouw naar zijn beide ouders. En hij was geen tirannieke ongehoorzame.

Uitleg: Hij was gehoorzaam en volgzamen aan zijn ouders, en hij was niet hoogmoedig tegen de gehoorzaamheid aan Allaah en de